

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра английской филологии и перевода

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ
В ГЭК

Заведующий кафедрой
д-р филол. наук

_____ Н. В. Дрожащих
_____ 2020 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
бакалавра

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РЕЧАХ
БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ПОЛИТИКОВ

45.03.02 Лингвистика

Выполнила работу
студентка 4 курса
очной формы обучения

Ещеркина
Анастасия
Александровна

Руководитель
канд. философ. наук,
доцент

Жихарева
Татьяна
Юрьевна

Тюмень
2020

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ИЗУЧЕНИИ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ РЕЧИ.....	6
1.1 Понятие стилистических средств выразительности	6
1.2 Основные принципы организации политических выступлений	13
1.3 Значение стилистических средств выразительности в политическом дискурсе	18
1.4 Специфика речей британских и американских политиков	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	23
ГЛАВА 2. УПОТРЕБЛЕНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСАХ.....	24
2.1 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Уинстона Черчилля “ The Sinews of Peace, 1946” и их значение	24
2.2 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Энтони Идена “The Suez Crisis, 1956” и их значение.....	28
2.3 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Маргарет Тэтчер “Let me give you my vision, 1975” и их значение.....	30
2.4 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Джона Кеннеди “Inaugural speech, 1961”и их значение	34
2.5 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Мартина Лютера Кинга “I have a dream, 1963” и их значение	37
2.6 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Барака Обамы “Yes we can, 2008” и их значение	40
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	43
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	48
ПРИЛОЖЕНИЯ 1-6.....	52

ВВЕДЕНИЕ

Данное научное исследование посвящено **проблеме** изучения стилистических средств выразительности в британском и американском политических дискурсах.

Актуальность исследования заключается в том, что в современном мире наше политические речи и тексты приобретают особое значение, выступая как средство воздействия на массы.

Очень важную роль в определении имиджа страны играет способ ее презентации политическими лидерами данного государства. Посредством выступлений политики имеют возможность обратиться как к международному сообществу, так и к гражданам своей страны. Таким образом, ораторам удается всецело воздействовать на аудиторию, используя различные стилистические инструменты манипуляции. К сожалению, не все люди знают, как построить свою речь логично, грамотно используя в ней стилистические средства выразительности.

Налицо противоречия между потребностью общества в грамотно построенной политической речи и неготовностью многих политиков выстраивать свою речь по законам воздействующей речи.

Исследованию воздействующего типа речей посвящены многие труды в риторике и педагогике (Т.В. Дейка, О.С. Иссерс, А. П. Чудинов). Однако вопрос влияния стилистических средств выразительности в речах британских и американских политиков исследован недостаточно.

Выявление данной проблемы исследования определило **тему исследования**: «Стилистические средства выразительности в речах британских и американских политиков».

Цель исследования: проанализировать стилистические средства языковой манипуляции в политических речах Уинстона Черчилля, Маргарет Тэтчер, Энтони Идена, Барака Обамы, Мартина Лютера Кинга и Джона Кеннеди.

Объект исследования: политическая речь как вид воздействующего типа информативно-речевого дискурса.

Предмет исследования: стилистические средства выразительности в речах Уинстона Черчилля, Маргарет Тэтчер, Энтони Идена, Барака Обамы, Мартина Лютера Кинга и Джона Кеннеди.

В соответствии с целью исследования нами подготовлены следующие **задачи**:

1. Выявить и описать главные характеристики наиболее частотных средств выразительности.
2. Осветить основные положения, составляющие теоретическую основу политического дискурса, как основы любой политической речи, и составить понятийный аппарат исследования.
3. Систематизировать результаты исследования в области коммуникационного поведения и выработать основные характеристики речей Уинстона Черчилля, Маргарет Тэтчер, Энтони Идена, Барака Обамы, Мартина Лютера Кинга и Джона Кеннеди.

Теоретическую базу исследования составляют труды ученых: Н. В. Банина, Ван Дейк. Т. А, Л. А. Введенская, П. Я. Гальперин, Ю. И. Детинко, Л. А. Кауфова, М. В. Мельничук, А. К. Михальская, А. П. Чудинов, Е. И. Шейгал.

Материалом исследования послужили отобранные методом сплошной выборки 583 единицы стилистических средств выразительности из 6 политических речей Уинстона Черчилля, Маргарет Тэтчер, Энтони Идена, Барака Обамы, Мартина Лютера Кинга и Джона Кеннеди общим объемом 32 страницы. Все политические речи представлены на английском языке и носят воздействующий характер.

Понятийный аппарат исследования включает понятия: стилистические средства выразительности, политическая коммуникация, политический дискурс, воздействующий тип речи.

Для решения задач нами использованы такие общенаучные **методы**:

- Теоретического уровня – анализ литературы по проблеме исследования, теоретический анализ и синтез, дедукция и индукция, интерпретация.
- Эмпирического уровня – общелингвистический метод, метод количественного анализа, сопоставительного, контекстуального. Для отбора материала исследования был использован метод сплошной выборки.

Теоретическая значимость выпускной квалификационной работы заключается в том, что обнаруживаются малоисследованные аспекты проблемы употребления стилистических языковых средств, преобразующие политическую речь в эффективное орудие манипуляции. В работе исследуются истоки возникновения ораторского искусства и основные признаки политического дискурса Британии и США. Кроме того, для понимания организации эффективной политической речи, в работе дается представление о различных стилистических средствах выразительности и специфике речей британских и американских политиков. Все это дает представление о ключевых вопросах значимости стилистических языковых средств в политическом дискурсе.

Практическая ценность работы определяется тем, что ее результаты могут найти применение в дальнейших исследованиях, посвященных проблемам изучения стилистических средств выразительности в английском политическом дискурсе.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа объемом 51 стр. печатного текста состоит из введения, двух глав (теоретическая и практическая), заключения. К работе прилагается библиографический список, включающий 37 наименований научных трудов и 4 словаря.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ИЗУЧЕНИИ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ РЕЧИ

1.1 Понятие стилистических средств выразительности

В наши дни образные средства выразительности являются неотъемлемой частью речи. Обладающие важными функциями, они усиливают нашу речь, придают ей яркость, усиливают эмоциональное воздействие, а также привлекают внимание читателя и слушателя.

Наиболее яркие и распространенные средства речи, воздействующие на чувства и эмоции людей, можно разделить на тропы и фигуры речи.

По мнению А. П. Чудинова, «**Троп** — это необычное употребление одного слова, образное его использование, которое способно служить украшением речи; прямое значение в подобных случаях становится лишь фоном, оттеняющим специфику нового употребления и одновременно помогающим его понять. Термин «троп» восходит к латинскому глаголу со значением «поворачивать»: в данном случае «поворачивается», изменяется значение слова» [Чудинов, 2012: 107].

Однако Н. В. Банина и М. В. Мельничук считают, что «**Тропы** — это лексико-фразеологические стилистические средства, которые основаны на своеобразном использовании лексических значений» [Банина, Мельничук, 2017: 52].

Таким образом, можно сделать вывод, что **троп** является лексико-фразеологическим средством, основанное на своеобразном использовании лексических значений, способное украсить речь и придать ей некую выразительность.

Лексико-фразеологические средства подразумевают деление на несколько групп:

- Основанные на взаимодействии словарных и контекстуальных предметно-логических значений — метафора, метонимия, ирония;
- Основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значениях - антономазия;
- Основанные на взаимодействии предметно-логического и эмоционального значения — эпитет, оксюморон;
- Основанные на усилении или смягчении характерных черт описываемых явлений — сравнение, перифраз, эвфемизм, гиперболы, литота.

Рассмотрим основные понятия наиболее ярких лексико-фразеологических средств выразительности.

«Отношение предметно-логического значения и значения контекстуального, основанное на сходстве признаков двух понятий, называется **метафорой**» [Гальперин, 1958: 124].

Данный вид тропа не только состоит в переносе названия с одного предмета на другой по сходству этих предметов, но и является средством изображения духовной и эмоциональной жизни человека. Например, «I'll move heaven and earth to achieve my goal» (Я горы сверну за свою цель).

«Термин **метонимия**», как и слово метафора, греческого происхождения (meta — пере-, nymia — именование). Как и метафора, этот троп состоит в переносе именованного (названия) предмета на другой предмет, но по иному признаку— не по сходству, а по смежности (близости)» [Михальская, 1996: 219]. Например, «the kettle is boiling» (чайник кипит).

По сравнению с метафорой особенность метонимии заключается в том, что метонимия, создавая образ, сохраняет его, в то время как метафора полностью его уничтожает.

«**Ирония** (греч. eironeia — притворство) — отличается от «настоящего притворства» тем, что этот риторический троп, как метафора и метонимия, одновременно вызывает и удерживает в сознании говорящего и адресата сразу два значения слова или выражения: прямое (буквальное) и переносное (противоположное первому)» [Михальская, 1996: 221].

Иронию не стоит смешивать с юмором, потому что она не всегда способна вызвать смех у слушателя. Например, в предложении «How clever it is!» (Как умно!) слово «clever» (умно) при особом интонационном выделении имеет противоположное значение «stupid» (глупо), что не сможет вызвать чувство смеха у аудитории.

«**Эпитет** — это выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих данное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления. Эпитет всегда субъективен, он всегда имеет эмоциональное значение или эмоциональную окраску» [Гальперин, 1958: 138].

Данный вид тропа используется для того, чтобы привлечь внимание читателя на той или иной признак предмета и выразить свое отношение к нему. Например, «destructive charms» (разрушающие чары). В данном примере, слово «destructive» (разрушающие) приобретает не только предметно-логическое значение, но и эмоциональную окраску, тем самым показывая отношение автора к «charms» (чары).

«Гипербола — это художественный прием преувеличения, причем такого преувеличения, которое с точки зрения реальных возможностей осуществления мысли представляется сомнительным или просто невероятным» [Гальперин, 1958: 151].

Гиперболу не стоит связывать с обычным преувеличением, которое выражает эмоционально-возбужденное состояние. Например, «I've told you a hundred times» (Я тебе уже сто раз говорил) не будет считаться гиперболой, а лишь простым преувеличением, основанным на эмоциональном состоянии говорящего. В качестве гиперболы как стилистического средства выразительности можно привести следующий пример – «She was so tall that I doubt whether she had a face» (Она была настолько высокая, что я даже засомневался, была ли у нее голова).

«Литота – стилистический прием, состоящий в особом использовании отрицательных конструкций. Отрицание существительного или прилагательного придает положительное качество субъекту или объекту, но это качество несколько приуменьшено, чем в соответствующем синонимическом выражении без отрицания» [Банина, Мельничук, 2017: 78].

Например, предложение «It's not a bad thing» (это не так уж и плохо) мы можем сравнить с предложением «It's a good thing» (это хорошо). В данном случае отрицательная конструкция слабее утвердительной по смыслу, но по силе воздействия на эмоции читателя она будет сильнее утвердительной. В этом заключается стилистический эффект литоты.

«Сравнение как стилистический прием (далее – **simile**) – это сопоставление двух предметов, принадлежащих различным классам, в целях усиления какой-то черты одного из них. «Simile» не следует путать с метафорой или простым сравнением (comparison) двух предметов» [Банина, Мельничук, 2017: 71].

Цель метафоры – определять объект, в то время как цель сравнения как стилистического приема – найти черту сходства между предметами, при этом сохраняя отдаленность между ними. Например, метафора - «The girls are moths» (Девочки – это

мотыльки) и сравнение как стилистический прием – «The girls are like moths» (Девочки, как мотыльки).

Также не следует смешивать понятия «simile» (сравнение как стилистический прием) и обычное сравнение. Простое сравнение подразумевает сопоставление двух объектов, принадлежащих одному классу, с целью установления их сходства. Сравнение берет во внимание все свойства двух объектов, выделяя только одно из сравниваемых. Что касается «simile» (сравнение как стилистический прием), то оно исключает все свойства двух объектов, оставляя одно, общее для них. Например, «The girl seems to be as pretty as her mother» (Девочка кажется на вид такой же приятной, как и ее мама)- это обычное сравнение, так как «girl» и «mother» принадлежат одному классу людей. А пример «The girls are like moths» (Девочки, как мотыльки) является очевидным сравнением в качестве стилистического приема, так как «girls» (девочки) и «moths» (мотыльки) не принадлежат одному классу. А «moths» (мотыльки) здесь употребляется для того, чтобы выделить одну из маловажных черт понятия «girls» (девочки), а именно – лёгкость.

Рассмотрев главные понятия различных тропов, обозначим понятия фигуры речи и ее разновидности.

По мнению А. К. Михальской, **фигуры речи** – это «особые формы («фигуры») синтаксических конструкций, с помощью которых усиливается выразительность (экспрессивность) речи, увеличивается сила ее воздействия на адресата» [Михальская, 1996: 227].

Однако Н. В. Банина и М. В. Мельничук считают, что **стилистические фигуры** – это «особые синтаксические конструкции, используемые для усиления образно-выразительной функции речи» [Банина, Мельничук, 2017: 80].

Таким образом, можно прийти к выводу, что **фигуры речи** – это синтаксические конструкции, благодаря которым речь становится наиболее выразительной и экспрессивной, тем самым воздействуя на слушателя.

Синтаксические средства выразительности также подразумевают деление на несколько групп:

- Основанные на синтаксической организации высказывания – инверсия, параллелизм, обособление и т. д.

- Основанные на лексико-синтаксической организации высказывания – повтор, перечисление, градация, антитеза и т. д.
- Основанные на синтаксической связи между высказываниями – бессоюзие, многосоюзие.
- Основанные на использовании синтаксических значений – умолчание, эллипсис и т. д.

Рассмотрим основные понятия наиболее ярких синтаксических средств выразительности.

Стилистическая инверсия не изменяет структурного значения предложения в отличие от грамматической. «Она основывается на преднамеренном нарушении нормативного порядка слов в целях достижения выразительности повествования, динамизма, экспрессивности и ритма» [Банина, Мельничук, 2017: 81].

Стилистическая инверсия подразумевает собой особые способы размещения членов предложения в тех или иных стилистических целях. По мнению И. Р. Гальперина, существует пять общих случаев употребления стилистической инверсии:

- Первый: дополнение ставится в начале предложения - Talent Mr. Micawber has (Талант Мистер Микобер имеет);
- Второй: определение следует за определяемым (постпозиция определений). Например: with fingers weary and worn (с пальцами стертymi и изнуренными);
- Третий: а) именная часть сказуемого стоит перед подлежащим: A good generous prayer it was (Хорошая, благородная молитва это была); б) именная часть сказуемого стоит перед связкой, и оба они — перед подлежащим: Rude am I in my speech (Резок я в своем выступлении);
- Четвертый: обстоятельство стоит перед подлежащим предложением: Eagerly I wished the morrow (С нетерпением я ждал наступления завтрашнего дня);
- Пятый: обстоятельство и сказуемое стоят перед подлежащим предложением: In went Mr. Pickwick (Внутрь зашел Мистер Пиквик)» [Гальперин, 1958: 186].

«Параллелизмы или параллельные конструкции представляют собой такую композицию высказывания, в которой отдельные части построены однотипно» [Гальперин, 1958: 233].

Параллелизмы могут быть полными и частичными. В частичном параллелизме идет повторение только некоторых частей идущих друг за другом предложений. Например: «It is the mob that labour in your fields and serve in your houses, - that recruit your army». (Это та толпа, которая трудится на твоих полях и прислуживает в твоих домах, которую призывают служить в твою армию).

Полный параллелизм предполагает повтор идентичных структур через предложения. Например: «He doesn't want her to leave. She doesn't want him to go». (Он не хочет, чтобы она его оставляла одного. Она не хочет, чтобы он уходил).

В художественном стиле речи параллелизм несет эмоциональную нагрузку. Он создает повтор, ритм, благодаря чему служит фоном для выразительного выделения отдельных отрезков высказываний или слов. Однако параллелизмы используются не только в художественных стилях, а также в стилях научной прозы, в официальных документах и т. д.

«Под **лексическим повтором** понимается повторение слова, словосочетания или предложения в составе одного высказывания (предложения, сложного синтаксического целого, абзаца) и в более крупных единицах коммуникации, охватывающих ряд высказываний» [Гальперин, 1958: 258].

Некоторые виды повторов не будут относиться к стилистическому приему. Так, например, повтор, основанный на эмоциональной возбужденности, что придает речи особую интонацию, не будет являться стилистическим приемом, а скорее будет выражать психическое состояние говорящего. Например, «I don't want to listen you! I don't want to hear you! I don't want to see you!» (Я не хочу тебя слушать! Я не хочу тебя слышать! Я не хочу тебя видеть!).

Но если же повтор используется с целью логически выделить необходимое, обратить внимание слушателя на важную информацию, то он будет относиться к средству выразительности. Например, «Love is not about possession. Love is about appreciation» (Любовь заключается не во владении. Любовь заключается в ценности).

Согласно композиционной структуре лексический повтор может подразделяться на:

- **Анафору** – повторение начальных частей смежных отрезков речи, то есть единоначатие. Например, «All the people were moving in the same direction; all the people were thinking about the same thing».

- **Эпифору** – повторение конечных частей смежных отрезков речи. Например, «We do not want a war. We do not now expect a war» (Мы не хотим войны. Мы не ожидаем сейчас войны).

Антитеза или противопоставление, по мнению И. Р. Гальперина, – это синтаксическая конструкция, при котором происходит сопоставление явлений или предметов, где выявляются не общие черты, а противоположные, антагонистические [Гальперин, 1958: 241].

Оппозиция или антитеза основана на противопоставлении, возникающее из контекста. Противоположные черты необязательно должны быть свойственны данным объектам, скорее они могут быть навязаны автором или говорящим. Например, «Youth is full of pleasure, age is full of care» (Молодость полна развлечений, старость полна заботы).

«Главная задача антитезы – подчеркнуть однородность описываемых явлений через диалектическое единство из двух (или более) противоположных черт» [Банина, Мельничук, 2017: 91].

1.2 Основные принципы организации политических выступлений

Термин «ораторское искусство» имеет латинское происхождение, его синонимами являются русское слово «красноречие» и греческое слово «риторика». Как известно, риторика и наука о ней зародились еще в Древней Греции, хотя ораторским искусством уже владели в Египте, Вавилоне, Индии. Первыми великими ораторами являлись Сократ, Платон и Аристотель и т.д., чьи слова и речи обладали великой силой, влияющей на решения и поступки многих людей, а сами ораторы являлись крупными политическими деятелями.

«Ораторское искусство — это мастерство убеждения, влияния на публику. Оно включает в себя красноречие, актерские навыки и психологические приемы. Особенности такой сферы изучаются риторикой» [URL: <https://wikigrowth.ru/razvitie/oratorskoe-iskusstvo/>]

Так, по мнению Л. А. Введенской, отмечается «еще одна особенность ораторского искусства. Оно имеет сложный синтетический характер. Философия, логика, психология, педагогика, языкознание, этика, эстетика – вот науки, на которое опирается ораторское искусство» [Введенская, 2012: 205].

Начиная с самого зарождения ораторского мастерства и по сегодняшний день остается вопрос, который решается на протяжении долгого времени – как и кому служит риторика. Важнейшим критерием ораторского искусства является то, как оратор относится к своему выступлению и его степень ответственности за содержание речи.

«Ораторская речь – это особая форма речевой деятельности в условиях непосредственного общения, это речь, адресованная определенной аудитории, публичная речь. Такая речь произносится с целью информирования слушателей и оказания на них желаемого воздействия» [URL: <https://info.wikireading.ru/250542>].

Так, по мнению А. К. Михальской, «подлинную силу имеет лишь слово, насыщенное смыслом, открывающее внутреннюю структуру бытия; именно для этого было оно дано человеку, и с его помощью человек осуществляет свое предназначение — проникает в тайны мироздания, схватывая его устройство сетью слов-понятий, означивая элементы мира и отношения между ними словами-знаками» [Михальская, 1996: 11].

Организация материала речи, расположение всех частей выступления определяются замыслом оратора, содержанием выступления. Цель ораторского выступления – завоевать внимание публики, повлиять на ход мыслей, а также воздействовать на них.

«Коммуникативность, или (для ораторской речи) «чувство аудитории»,— важнейшее свойство эффективной речи. Всякая хорошая речь в своей основе — общение со слушающим, чем она и отличается от плохой; риторически образованный человек также отличается от необразованного отсутствием «стены» между собой и адресатом — тем, что он говорит не слушателям, а со слушателями» [Михальская, 1996: 105].

Опытный оратор умело ориентируется во время своего выступления и учитывает реакции слушателей, контролирует их внимание и чувствует их настроение. Вопросы, задаваемые оратору во время выступления, помогают сориентироваться выступающему и впоследствии изменить содержание своей речи.

Д.Н. Ушаков, объясняя слово «оратор» в «Толковом словаре современного русского языка» говорит, что «Оратор - лицо, произносящее речь; лицо, выступающее, говорящее в собрании [Ушаков, 2014: 404]. По мнению Цицерона, «Скажем еще раз: это будет такой оратор, который о малом сможет говорить скромно, о среднем – умеренно, о великом – важно [Александров, 2002: 247].

Создать качественный образ оратора – задача не из легких, в первую очередь, это огромная работа над собой и своими страхами. Чем больше выступающий практикуется, тем увереннее звучит его речь.

С давних времен теоретики ораторского мастерства выделяли несколько типов ораторов, имеющих свои индивидуальные особенности, влияющие на стиль речи и проявляющиеся в манере выступления.

«Так, Цицерон в труде «Об ораторе» называл три типа. К первому он относил ораторов «велеречивых, с возвышенной силой мысли и торжественностью выражений». По его словам, это ораторы «решительные, разнообразные, неистощимые, могучие, во всеоружии готовы трогать и обращать сердца». Ко второму типу, по классификации римского теоретика, принадлежат ораторы «сдержанные и проницательные, всему поучающие, все разъясняющие, а не возвеличивающие, отточенные в своей прозрачной, так сказать, и сжатой речи». Третий тип ораторов Цицерон характеризовал так: «...средний и как бы умеренный род, не применяющий ни тонкой предусмотрительности последних, ни бурного натиска первых: он соприкасается с обоими, но не выдается ни в ту, ни в другую сторону, близок им обоим, или, вернее говоря, скорее не причастен ни тому, ни другому»» [Введенская, 2012: 236].

По поведению оратора можно судить о наличии или отсутствии контакта. Когда в зале царит «рабочая тишина», зрители пристально смотрят и внимательно слушают, то это значит, что оратор нашел нужный подход к аудитории, а его речь уверенная и естественная. Оратор, который не может установить контакт с аудиторией, обычно говорит невыразительно и сбивчиво, а обсуждаемая проблема неактуальна [Михальская, 1996: 109].

Немалое влияние оказывает личность оратора, его репутация, а также актуальность обсуждаемого вопроса, новизна данной проблемы и интересное содержание выступления.

По мнению А. К. Михальской, «В начале эскиза, как вы уже знаете, нужно определить общую и конкретную цель выступления (речи). Это необходимо в первую очередь не для слушающих, а для самого выступающего. Общая цель определится, если вы подумаете, какого рода речевое действие вы собираетесь осуществлять — информировать слушателя? убедить его в чем-то? активизировать его (т. е. под готовить к реальным действиям)? стимулировать (т. е. пробудить эмоции, например вызвать энтузиазм)? развлечь аудиторию? Конечно, все эти действия присутствуют практически в любой речи, но в разной мере, какая-то из целей обычно доминирует» [Михальская, 1996: 271].

В теории ораторского мастерства важную роль играет композиция. Под композицией понимается построение выступления, соотношение его частей. Организация материала, расположение частей определяются замыслом оратора. Эффективность речи может снизиться, если соотношение частей выступления нарушено. Материал, на основе которого составляется речь, определяется содержанием выступления. Так как речь состоит из нескольких частей, выступающему необходимо тщательно их проработать [Введенская, 2012: 248].

Речь оратора имеет классификацию и подразделяется на несколько типов: информирующий, аргументирующий, агитирующий, поэтический, художественный и т. д. Тип речи зависит от цели говорящего, то есть его намерений и речевого воздействия.

В нашем исследовании мы рассматриваем политическую коммуникацию. В политической коммуникации субъектом и адресатом речевой деятельности обычно является человек как яркий представитель определенной политической организации или властной структуры. Данный тип коммуникации носит агитирующий характер, а его целью будет являться побуждение к действию.

Политический текст может делиться на несколько жанров устной речи (доклад, беседа, дебаты и т. д.) и письменной речи (газетная статья, листовка и т. д.). Для каждого

жанра сочетает в себе строгие правила организации текста, так как жанр является важным средством индивидуализации текста.

«Содержательный признак рассматриваемого вида текстов — это отражение в них деятельности партий, других общественных организаций, органов государственной власти, общественных и государственных лидеров и активистов, направленной на развитие (в широком смысле) социальной и экономической структуры общества.

Целевой признак политического характера текста — это его предназначенность для воздействия на политическую ситуацию при помощи пропаганды определенных идей, эмоционального воздействия на граждан страны и побуждения их к политическим действиям. Иначе говоря, для политического текста характерна прямая или косвенная ориентированность на вопросы распределения и использования политической власти. Во многих политических текстах содержится изложение фактов и мнений, но такая информация должна служить еще одним аргументом для убеждения адресата и в конечном счете влиять на его политическую позицию» [Чудинов, 2012: 33].

Важнейшим для политической сферы является термин «дискурс», которое происходит от латинского слова «discursus» и обозначает «рассуждение, довод».

По определению Т. А. ван Дейка, «дискурс—это сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста» [Дейк, 2000: 8].

Таким образом, дискурс значительно отличается от текста, так как он всегда интерактивен и всегда есть агент для информации. Следовательно, в дискурсе могут присутствовать как и сплоченные предложения, так и высказывания взаимодействующих агентов.

Политическая коммуникация очень многообразна и предполагает собой восприятие текста. Поэтому содержание политического дискурса должно состоять из всех присутствующих в сознании говорящего и слушающего компонентов, которые способны воздействовать не только на порождение, но и на восприятие речи.

Политическая речь обладает достаточным количеством противоречащих друг другу качеств. Оратор должен говорить так, как требует его репутация, но в то же время иметь собственную позицию. Его речь должна указывать на его собственную точку зрения, но при этом и представлять интересы аудитории. Политику следует обладать навыком - отстаивать

собственное мнение, но и к иным взглядам он должен относиться толерантно и с уважением [Чудинов, 2012: 40].

Организация политической речи по большей части зависит от самого адресата. Адресаты разграничиваются на массовые, групповые и индивидуальные. Спецификой политического дискурса можно обозначить то, что для политической коммуникации характерны массовый (инаугурационное обращение, указы, рекламная речи и т. д.) и групповой (обращения, выступления на митингах) адресаты. Редко встречаются тексты с индивидуальным адресатом, например, телеграммы и письма граждан к политику [Чудинов, 2012: 48].

Если говорить о стиле политического языка, то стоит отметить речевые особенности использования национального языка, присущие определенному политику или определенной политической организации. Особенности политического языка могут зависеть и от использования тех или иных языковых средств, которые, безусловно, украшают речь и помогают оратору применять манипуляцию по отношению к аудитории.

1.3 Значение стилистических средств выразительности в политическом дискурсе

Прежде чем приступить к практической части нашего исследования, стоит также упомянуть о значимости стилистических приемов речи в политическом дискурсе.

Как мы выяснили ранее, речевые средства воздействия подразделяются на тропы и фигуры речи. Они подразумевают намеренное отклонение от стандартной речи с целью привлечь внимание слушателей, заставить их задуматься об актуальной проблеме, изобразить многоплановость картины и, в конце концов, понять глубокий смысл и ощутить образ на себе. Сообщение, которое построено с помощью тропов и фигур речи, имеет наиболее сильное воздействие на аудиторию, чем сообщение нейтральное, не наполненное приемами.

Средства выразительности речи позволяют выстроить у человека широкое ассоциативное поле и помогают представить некие события и явления наглядно. Также можно сказать о том, что стилистические приемы имеют достаточно сильное влияние на построение картины мира индивида.

Рассмотрим средства выразительности, которые наиболее часто употребляются в политической речи, и их пути воздействия на слушателя.

Наиболее известным и употребляемым в политической речи, а также и в литературе тропом является метафора. Современные специалисты утверждают, что человек не только выражает свою мысль с помощью метафор, но и познает мир метафорами, стремится в процессе коммуникации преобразовать в сознании адресата языковую картину мира.

«Метафорическая аргументация постоянно используется в политической речи как способ изменения политических воззрений адресата. На первом этапе аргументации метафора позволяет обратиться к некоторому общему для коммуникантов фонду знаний и тем самым создать своего рода общую платформу, опираясь на которую, говорящий с легкостью может развить свою точку зрения» [Чудинов, 2012: 128].

Существуют люди, на которых метафорическая аргументация в речи воздействует намного эффективнее, чем любая другая. В остальных же случаях такие аргументы выступают как дополнение к эмоциональным аргументам. Очень часто политики используют метафорические модели для того, чтобы очернить образ какого-либо политика, партии или государства [Чудинов, 2012: 129].

Эпитеты, так же, как и метафоры, иногда используются в речи политика. Данный троп – это мощное орудие в руках оратора для создания необходимого эмоционального фона высказывания. Эпитет выражает эмоциональное отношение к чему-либо и обладает экспрессивностью, подчеркивает какой-либо признак предмета или объекта [Ильядис, Калашова, 2014: 28].

Употребление такого риторического тропа как гипербола является причиной побуждения аудитории к действию. Такой прием усиливает и подчеркивает положительные свойства того, о чем говорит оратор. Нередко мы встречаем речи политических лидеров стран, где они подчеркивают наследие, достояние и потенциал своей страны.

Политик, желая поддержать имидж заботливого вождя, не может позволить себе открыто выражать свою негативную оценку, так как такое поведение может спровоцировать недоверие народа. В таких случаях политик описывает тот или иной объект, говоря о его отрицательных качествах не напрямую, а используя прием сравнения. Подобное уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку соответствует цели политика, а именно, выявить в объекте новые важные свойства [Ильядис, Калашова, 2014: 28].

Вводя в свою речь параллельные конструкции, оратор способен добиться полного внимания адресата. Ритмическая организация текста в значительной степени улучшает восприятие и запоминание именно той информации, на которую нужно обратить внимание.

Когда оратор обращается к использованию в речи речевых повторов, он акцентирует внимание на той или иной идее. Цель их использования - добиться лучшего запоминания и воздействия на слушателя. Речевые повторы могут вводиться как в рамках одной фразы, так и в рамках целого сообщения. В наиболее сильные позиции выносятся повторяющиеся элементы сообщения, сильные с точки зрения воздействия и запоминания [Абрамян, 2016: 183].

Широко распространенным приемом в речи политиков является антитеза, представляющая собой антонимию понятий или суждений. В политическом дискурсе антитеза может проявляться на уровне лексической антонимии или на контрасте, создаваемом последовательным употреблением конструкций [Абрамян, 2016: 183].

Таким образом, мы рассмотрели значения основных средств выразительности, употребляющихся в политическом дискурсе, и далее обозначим их в практической части исследования.

1.4 Специфика речей британских и американских политиков

Так как в данном исследовании мы рассматриваем материал, набранный из британского и американского политических дискурсов, то стоит обратить внимание на их особенности, признаки, а также сходства и различия.

Понятие демократии для американского политического дискурса имеет немалое значение, потому для США такой строй государства является ведущим. Так как демократия означает важность личного выбора людей и власть народа, то это очень ярко выражается в речах великих политиков США, особенно это касается предвыборной агитации, где политик напрямую обращается к гражданам страны.

Американский политический дискурс направлен на большее количество людей, так как население Великобритании существенно меньше населения США. Характерная черта американского дискурса – это направленность на каждого слушателя. В таком случае, политик пользуется различными стратегиями и тактиками, такие как самопрезентация, солидаризация, нападение, целостно ориентированная стратегия и т. д., таким образом, аудиторию агитируя и манипулируя ей. Например, тактика самопрезентации применяется, чтобы политик продемонстрировал свои лучшие качества и сформировал положительный имидж, а тактика солидаризации предполагает намеренное «упрощение» образа политика с целью отождествить себя с аудиторией [Прокопенко, 2016: 3].

Чтобы повлиять на чувства и выбор каждого, американские ораторы используют также обращение к образу врага – внутреннего, обычно это происходит при противостоянии партий, и внешнего при военных действиях [Кубышкина, 2012: 105]. Также стоит отметить популярность использования таких стилистических средств, как метафора, сравнение и параллелизм [Константинова, 2010: 8].

Американский политический дискурс характеризуется употреблением параллельных конструкций, и это совсем не случайный выбор таких стилистических приемов.

Параллелизмы служат для того, чтобы выделить нужный отрезок высказывания или слова.

Наряду с параллелизмами американские президенты охотно используют антитезы в своем дискурсе. Нередко вместо классических приемов противопоставлений используются приемы эмоциональных антитез, служащие способом усиления эффекта «психологического давления».

Жанр президентского послания в США можно назвать традиционным. Об этом свидетельствует структура текстов американских президентов. Из года в год, от президента к президенту способы приветствия и прощания в речи не меняются. Неизменны приветствия американских политических лидеров включают в себя обращения к спикеру, вице-президенту, членам Конгресса, а также почетным гостям и гражданам США. Очень важную роль играет религия в американском обществе, которая очень часто упоминается в президентской речи. Этому свидетельствуют прощальные слова, содержащие благодарность и благословение.

Каждый президент США играет роль реформатора страны и отмечает это в своей речи. Это обусловлено тем, что большая часть населения страны, выбирая того или иного лидера, ожидает от него действенный подход к решению проблем в стране, который приведет к значительным изменениям государства. Также в посланиях всегда упоминается то, что положение страны является сильным и заслуги США в политике и экономике велики.

Что касается патриотизма, то данная мысль присутствует на протяжении всех речей американских президентов. Для глав государства ценность составляют страна и нация. Выделить отдельной идеей следует американскую мечту, которая является неким идеалом, к которому стремятся граждане данной страны. Как считает Л.П. Бердникова, «Американская мечта – это понятие растяжимое, прямого определения не существует. В зависимости от контекста может означать разные варианты. Американская мечта – это обозначение: высокого жизненного стандарта (собственный дом, высокооплачиваемая работа), славы, перехода в более высокий социальный класс, но может также указывать на интеллектуально полноценную жизнь» [Бердникова, 2010: 41].

Британский политический дискурс в отличие от американского более сдержанный. Сам по себе стиль британского дискурса с годами не меняется независимо от партийной принадлежности и личных убеждений оратора, в то время как в США каждый президент задает новый тон и стиль политического дискурса. Британскую политическую речь характеризует сложный лексико-синтаксический состав речи, обычно это является результатом того, что политики происходят из знатных семей и высокообразованны. Следует также обратить внимание на строгое следование этикету, так как осуществляется контроль за языком парламентариев и пресекаются любые попытки использовать оскорбительную лексику. Например, существует даже список слов, запрещенных в парламенте [Минаева, 2015: 7].

Как утверждает Ю. И. Детинко, основной прием британских политиков – указание на недостатки оппонентов, стремление представить его в негативном свете. За счет этого на фоне соперника оратор достигает позитивной самопрезентации, в то время как в американском политическом дискурсе самопрезентация достигается абсолютно противоположным путем [Детинко, 2011: 101].

«К лингвистическим особенностям британского политического дискурса относится использование фонетических, словообразовательных, морфологических, лексических и особенно синтактико-стилистических средств.

Использование повтора и параллельных конструкций, при которых эмоциональное воздействие оказывается путем логического выделения того компонента высказывания, к которому говорящий хочет привлечь внимание аудитории, способствует сбалансированности высказывания, созданию четкого ритма, что способствует более легкому восприятию на слух. В политическом дискурсе встречаются разные виды повтора в сочетании с параллельными конструкциями: анафора, т.е. повтор элементов языка в начале каждой конструкции; эпифора, т.е. повтор элементов языка в конце каждой конструкции; кольцевой повтор, т.е. повтор элементов как в начале, так и в конце конструкции» [Кауфова, 2015: 117].

Такой стилистический прием, как метафора, менее распространен, чем в американском дискурсе. И даже несмотря на то, что британские политики весьма образованы и грамотны, в их речах используется меньше литературных и религиозных отсылок, чем в речах политиков США.

Рассматривая политический дискурс двух стран, стоит обратить внимание на их национальную специфику и лингвокультурные концепты. Главные концепты США – это «гражданская религия», свобода личности, а также понятие «американской мечты». Для британского дискурса – это «британский порядок», воспитание и этикет [Левенкова, 2010: 64].

Наряду с различиями, существуют также и сходства британского и американского политического дискурса. Несмотря на различие традиционных систем ценностей этих стран, политики, безусловно, обращаются к ним в своих речах. Стоит отметить использование ораторами возвышенной лексики и большое количество стилистических приемов, таких как метафора, сравнение, повтор и т. д. [Левенкова, 2010: 67].

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Проанализировав работы, посвященные проблемам организации политических выступлений и значениям средств выразительности в политическом дискурсе, мы приходим к таким выводам:

1. Политическая коммуникация - это процесс общения между участниками политической деятельности (адресантом и адресатом). Данный тип коммуникации происходит благодаря изложению политического текста, который носит агитирующий характер, а его цель - побуждение к действию, влияние на политическую позицию адресата.
2. Следует разграничивать понятия «дискурс» и «текст». В отличие от текста, дискурс всегда интерактивен и всегда есть агент для информации.
3. Содержание политического дискурса должно состоять из всех присутствующих в сознании говорящего и слушающего компонентов, способные воздействовать не только на порождение, но и на восприятие речи.
4. Для того чтобы речь была эффективной, она предполагает наличие национального языка, присущего определённому политику, и использование различных языковых средств.
5. Стилистические средства выразительности делятся на лексические (тропы), основанные на своеобразном использовании лексических значений, и синтаксические (фигуры речи), используемые для усиления образно-выразительной функции речи.
6. Политическое выступление, которое изобилует тропами и фигурами речи, имеет наиболее сильное воздействие на аудиторию, чем сообщение нейтральное, не наполненное приемами.
7. Политический дискурс США и Великобритании схожи в том, что они насыщены различными тропами и фигурами речи, однако, их национальная специфика и лингвокультурные концепты абсолютно противоположны.

Анализу политических речей британских и американских политиков посвящена следующая глава. На материалах таких политиков, как У. Черчилль, М. Тэтчер, Э. Иден, Б. Обама, М. Л. Кинг и Дж. Кеннеди, мы изучаем использованные ораторами стилистические средства выразительности, анализируем их значимость, частотность и воздействие на аудиторию.

ГЛАВА 2. УПОТРЕБЛЕНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСАХ

2.1 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Уинстона Черчилля “The Sinews of Peace, 1946” и их значение

Как известно, Уинстон Черчилль обладал непревзойденным ораторским даром. Он умел говорить красноречиво, опрометчиво, правильно подбирал слова. Главной же особенностью его речей была их глубина.

Для начала хотелось бы выделить структурные особенности речей данного политика. У. Черчилль всегда начинал свою речь с различных тезисов, относящихся к теме высказывания и особенно привлекающих внимание масс с самого начала, а также с описания политической ситуации в стране.

Далее в его речах присутствует аргументация, призывы к действиям, что свойственно всем политикам.

Заканчивает свои речи политик всегда очень выразительно и красноречиво, используя большое количество таких стилистических средств выразительности, как параллелизмы и повторы:

Для анализа дискурса Уинстона Черчилля была выбрана его наиболее известная речь “The Sinews of Peace” (Сила мира) объемом 9 печатных страниц, произнесенная в Вестминстерском колледже в Фултоне, США.

Чтобы убедиться в изобилии использования лингвистических конструкций, рассмотрим частотность употребления стилистических приемов в данной проанализированной политической речи в Таблице 1.

Таблица 1

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Уинстона Черчилля «The Sinews of Peace»

	“The Sinews of Peace”
Метафора	41
Эпитет	40
Параллелизм	15

Повтор	10
Антитеза	9
Гипербола	8
Сравнение	7
Олицетворение	6
Метонимия	6
Перифраз	2
Риторический вопрос	2
Синекдоха	1
Итого:	138

Таким образом, согласно Таблице 1 методом сплошной выборки было выбрано 138 единиц стилистических средств и было выяснено, что наиболее употребляемыми языковыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и параллелизм. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на массы.

Метафорическая аргументация являлась главной составляющей речей У. Черчилля. Она способствовала заострению внимания адресата на важных моментах, требующих понимания и запоминания.

«The dark ages may return, the Stone Age may return on the gleaming wings of science, and what might now shower immeasurable material blessings upon mankind, may even bring about its total destruction» [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/winstonchurchillsinewsofpeace.htm>].

В данном предложении мы можем рассмотреть развернутую метафору. Стоит начать с того, что каменный век сравнивается с птицей со сверкающими крыльями, которая, если прилетит обратно, то принесет с собой просвещение и научные открытия; такая характеристика является положительной. Но сегодняшний мир не сможет управиться с потоком этих открытий, и вместо того, чтобы принести практическую пользу и привести к улучшению качества жизни народа, появлению благ, наука может оказать абсолютно противоположный эффект, и в результате этого наступят «темные времена». Скорее всего,

речь идет о последующих технических открытиях в военной сфере, таких как боевая техника и ядерное оружие. Развернутая метафора иногда употребляется для того, чтобы усилить уже давно забытый образ. В данном случае, такого глагола, как «to shower» (осыпать) и устойчивого словосочетания «on the wings of science» (на крыльях науки). Метафора выглядит очень необычной. Это свидетельствует о том, что она относится к авторскому типу.

«From Stettin in the Baltic to Trieste in the Adriatic an iron curtain has descended across the Continent» [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/winstonchurchillsinewsofpeace.htm>].

В данном предложении можно увидеть знаменитое словосочетание «iron curtain» (железный занавес), впервые использованное именно в Фултонской речи У. Черчилля. Впоследствии оно стало широко употребляться для обозначения идеологических и политических барьеров между странами. Образ данной метафоры берет свое начало из театральной сферы, где «iron curtain» обозначает «занавес, отделяющий в противопожарных целях театральную сцену и примыкающие к ней помещения от зрительного зала».

Таким образом, этот занавес будто опускается и преграждает все возможные выходы и пути сообщения между пространствами по одну сторону занавеса и по другую. Таким образом, на материке одни страны оказываются изолированы от других. Метафора со временем стала стереотипной, хоть и изначально считалась авторской.

Далее обратим внимание на образные выражения – эпитеты, которые наравне с метафорами всецело наполняли выразительные речи У. Черчилля.

«Now, at this sad and breathless moment, we are plunged in the hunger and distress which are the aftermath of our stupendous struggle...» [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/winstonchurchillsinewsofpeace.htm>].

Атмосфера повышенной эмоциональности в данном контексте передается эпитетами «sad, breathless and stupendous» (печальный, бездыханный, мировой). Политик делает акцент на данных словах, тем самым усиливает смысл тяжелой политической ситуации в стране.

Применение параллельных конструкций в речи можно выделить и посчитать еще одним успешным приемом влияния на массы. Ранее было упомянуто, что именно параллелизмы позволяют адресату запомнить главную мысль, идею, которую стремится

донести оратор. В нашем исследовании мы выяснили, что речь Черчилля была полна данными приемами речи. Это позволяло ему снова и снова вести за собой народ.

«Our difficulties and dangers will not be removed by closing our eyes to them. They will not be removed by mere waiting to see what happens...» [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/winstonchurchillsinewsofpeace.htm>].

Война – это худшее, что происходило с народом. Говорящий, в свою очередь, призывают к действию и не сидеть, сложа руки. Для того чтобы повести за собой народ в дальнейший нелегкий путь, через все сложности и трудности, Черчилль делает акцент на данной мысли с помощью параллелизмов.

2.2 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Энтони Идена “The Suez Crisis, 1956” и их значение

В апреле 1955 года после того, как Уинстон Черчилль уходит в отставку, пост премьер – министра занимает Роберт Энтони Иден. Данный политик был довольно популярной фигурой своего времени благодаря своей долгой службе в военное время. Стоит отметить, что в качестве оратора Э. Иден состоялся больше, чем в качестве успешного политика. Он обладал прекрасными ораторскими способностями, строя свое выступления грамотно и лаконично, мотивируя и убеждая массы.

Репутация Э. Идена как противника умиротворения, «человека мира» и опытного дипломата была омрачена в 1956 году, когда США отказались поддержать англо-французский военный ответ на Суэцкий кризис – международный конфликт, связанный с определением статуса Администрации Суэцкого канала.

31 октября 1956 года в Палате Общин он выступил с речью “ The Suez Crisis” (Суэцкий кризис), в которой изложил ситуацию о национализации Суэцкого канала Египтом.

Так как в рамках нашего исследования мы изучаем воздействие стилистических средств выразительности, рассмотрим частотность употребления стилистических приемов в проанализированной политической речи “The Suez Crisis” (Суэцкий кризис) объемом 4 печатных страницы в Таблице 2 .

Таблица 2

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Энтони Идена «The Suez Crisis»

	“The Suez Crisis”
Эпитет	9
Повтор	4
Метафора	4
Риторический вопрос	3
Антитеза	2
Гипербола	1
Синекдоха	1

Итого:	24
--------	----

Таким образом, согласно Таблице 2 методом сплошной выборки было выбрано 24 единицы стилистических средства и было выяснено, что наиболее употребляемыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и повтор. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на зрителя.

“...it is a fact that there is no Middle Eastern problem at present which could not have been settled or bettered but for the hostile and irresponsible policies of Egypt in recent years, and there is no hope of a general settlement of the many outstanding problems in that area so long as Egyptian propaganda and policy continues its present line of violence” [URL: <http://www.famous-speeches-and-speech-topics.info/famous-speeches/anthony-eden-speech-the-suez-crisis.htm>].

В данном отрывке оратор использует такой языковой прием, как эпитет «hostile, irresponsible» (враждебный, безответственный), чтобы указать на негативные качества своего противника.

“Throughout recent months, and, in particular, since the seizure of the Canal, the Egyptian Government have kept up a violent campaign against Israel, against this country and against the West” [URL: <http://www.famous-speeches-and-speech-topics.info/famous-speeches/anthony-eden-speech-the-suez-crisis.htm>].

Наряду с таким языковым средством, как повтор “against” (против), политик также использует эпитет “violent” (жестокий) для того, чтобы добиться лучшего запоминания и воздействия на слушателя, акцентируя его внимание на отрицательных качествах врага.

2.3 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Маргарет Тэтчер “Let me give you my vision, 1975” и их значение

Понятие «железная леди» очень прочно укрепилось в современном словаре средств массовой информации. В политической сфере так называют женщин, которые достигли достаточно высоких результатов в своей общественно-политической деятельности. Синонимом данного понятия стала великая, деятельная женщина – Маргарет Тэтчер.

В британской истории 20 века она стала первой женщиной в Европе, ставшей лидером консерваторов и главой правительства. М. Тэтчер была и остается самой противоречивой фигурой в Британии. Она вела «жестокую» и «безразличную» политику, которая вызывала разногласия в обществе. Завоевав авторитет в начале 1980-х годов, она заставляла уважать себя своих злейших критиков и врагов.

Как и ее политика, ее ораторское мастерство также отличалось противоречивостью. Она могла быть очень радушной и доброй, но в то же время непреступной и жесткой, что убеждало и вызывало симпатию одновременно.

На конференции в Брайтоне 10 октября 1975 года она произнесла свою знаменитую речь “Let me give you my vision” (Позвольте мне высказать свое мнение). В данном выступлении М. Тэтчер высказывала и отстаивала свою точку зрения, защищала интересы партии, в которой состояла. Так как это было время кризиса, она представила свою программу выхода страны из данного состояния, она высказалась о мерах снижения инфляции и повышения эффективности экономики при уменьшении государственной роли управления.

Маргарет Тэтчер грамотно использовала стилистические средства языка с целью убеждения и воздействия на аудиторию. Проанализировав ее речь “Let me give you my vision” (Позвольте мне высказать свое мнение) объемом 9 печатных страниц, мы можем сделать вывод:

Таблица 3

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Маргарет Тэтчер «Let me give you my vision»

	“Let me give you my vision”
--	-----------------------------

Метафора	37
Эпитет	23
Повтор	19
Антитеза	12
Метонимия	10
Параллелизм	9
Ирония	7
Риторический вопрос	7
Олицетворение	5
Синекдоха	1
Итого:	130

Таким образом, согласно Таблице 3 методом сплошной выборки было выбрано 130 единиц стилистических средств и было выяснено, что наиболее употребляемыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и повтор. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на массы.

Свою знаменитую речь М. Тэтчер начинает с истории, что будучи студенткой Оксфордского университета она посетила одну из конференций консервативной партии и ощущала себя частью общества, состоявшего, по ее мнению, из различных великих людей.

“The first Conservative Party Conference I attended was in 1946. I came to it as an undergraduate representing Oxford University Conservative Association (I know our Cambridge supporters will not mind). That Conference was held in this very hall and the platform then seemed a long way away, and I had no thought of joining the lofty and distinguished people sitting up there” [URL: <https://www.margaretthatcher.org/document/102777>].

В данном отрывке приводятся несколько эпитетов «lofty, distinguished» (великие, выдающиеся), на основании которых мы можем сделать вывод, что тот момент жизни политика и то общество, в котором М. Тэтчер находилась, действительно произвели огромное впечатление на нее. Благодаря данным средствам выразительности мы также можем утверждать, что уже будучи молодой она была крайне заинтересована в обществе людей, представляющих консерватизм.

“The Labour Government has pursued a disastrous vendetta against small businesses and the self-employed. We will reverse their damaging policies” [URL: <https://www.margareththatcher.org/document/102777>].

Как указано ранее, основной прием британских политиков – это указать на недостатки оппонентов. М. Тэтчер достаточно грамотно использует такие эпитеты, как «disastrous, damaging» (катастрофический, разрушительный), чтобы представить оппонента в негативном свете. В данном случае, чтобы достичь позитивной самопрезентации, Лейбористское правительство предстает разрушительным, ведущим катастрофическую политику.

Продолжая высмеивать и указывать на недостатки лейбористов, политик наряду с иронией применяет такой троп, как метафора «They've got the usual Socialist disease» (У них самая обычная Социалистическая болезнь):

“It's the Labour Government that has brought us record peace-time taxation. They've got the usual Socialist disease — they've run out of other people's money” [URL: <https://www.margareththatcher.org/document/102777>].

Однако оппонентами в то время являлись не только лейбористы, но и коммунисты. Подчеркивая хвастовство и открытость коммунистических стран, оратор применяет метафору «this is the rich harvest of Communist system» (это богатый урожай коммунистической системы):

“Whenever I visit Communist countries, their politicians never hesitate to boast about their achievements. They know them all by heart and reel off the facts and figures, claiming that this is the rich harvest of the Communist system. Yet they are not prosperous as we in the West are prosperous, and they are not free as we in the West are free” [URL: <https://www.margareththatcher.org/document/102777>].

Метафоричную речь М. Тэтчер разбавляет использованием повторов и антитезы.

“If only the Labour Party in this country would act like Social Democrats in West Germany. If only they would stop trying to prove their Socialist virility by relentlessly nationalising one industry after another” [URL: <https://www.margareththatcher.org/document/102777>].

Возлагая ответственность за кризис в стране на лейбористов, политик использует анафорический повтор частиц «if only» (если бы только), придающие речи эмоциональный накал.

“One of the reasons why this Labour Government has incurred more unemployment than any Conservative Government since the War is because they have concentrated too much on distributing what we have, and too little on seeing that we have more” [URL: <https://www.margarethatcher.org/document/102777>].

В очередной раз достигая позитивной самопрезентации и обозначая недостатки оппонента, политик прибегает к приему антитезы «they have concentrated too much on distributing what we have, and too little on seeing that we have more» (оно слишком много сосредоточилось на распределении того, что у нас есть, и слишком мало на том, чтобы видеть, что у нас есть больше).

2.4 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Джона Кеннеди “Inaugural speech, 1961” и их значение

Инаугурационная речь Джона Фицджеральда Кеннеди, 35-ого президента США, была произнесена 20 января 1961 года и названа образцом политического красноречия. Отдельные фразы из его речи очень часто цитировались и вскоре превратились в обязательную составляющую многих официальных высказываний государственных деятелей и политиков США.

Его речь была хорошо структурирована, таким образом зритель воспринимал ее легко, постоянно убеждаясь в сказанном. Новый президент должен был вселить в аудиторию надежду на лучшее будущее и подтвердить, что именно он является продолжателем традиций своих предшественников.

Рассмотрим частотность употребления языковых стилистических языковых средств в проанализированной речи политика “Inaugural speech” (Инаугурационная речь) объемом 5 печатных страниц в Таблице 4:

Таблица 4

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Джона Кеннеди «Inaugural Speech»

	“Inaugural speech”
Эпитет	22
Метафора	16
Гипербола	11
Параллелизм	10
Антитеза	10
Повтор	7
Метонимия	4
Олицетворение	4
Риторический вопрос	1
Аллюзия	1

Итого:	86
---------------	----

Таким образом, согласно Таблице 3 методом сплошной выборки было выбрано 86 единиц стилистических средств и было выяснено, что наиболее употребляемыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и гипербола. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на массы.

“But neither can two great and powerful groups of nations take comfort from our present course -- both sides overburdened by the cost of modern weapons, both rightly alarmed by the steady spread of the deadly atom, yet both racing to alter that uncertain balance of terror that stays the hand of mankind's final war” [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkinaugural.htm>].

Во времена правления Дж. Кеннеди в мире существовали две великих державы, обладающие ядерным оружием – США и СССР. В данном отрывке приводятся несколько эпитетов «great, powerful, modern, steady, deadly, uncertain» (великий, могущественный, современный, неуклонный, смертоносный, неопределенный), усиливающие посыл оратора об использовании современного оружия.

“To our sister republics south of our border, we offer a special pledge: to convert our good words into good deeds, in a new alliance for progress, to assist free men and free governments in casting off the chains of poverty. But this peaceful revolution of hope cannot become the prey of hostile powers. Let all our neighbors know that we shall join with them to oppose aggression or subversion anywhere in the Americas. And let every other power know that this hemisphere intends to remain the master of its own house” [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkinaugural.htm>].

Отождествляя себя со зрителем, мы можем наблюдать частоту использования местоимения «we» (мы). Но помимо этого, данный отрывок богат яркими метафорами «to convert our good words into good deeds; casting off the chains of poverty; peaceful revolution of hope cannot become the prey of hostile powers; this hemisphere intends to remain the master of its own house» (превратить наши добрые слова в добрые дела; сбросить оковы нищеты; мирная революция надежды не может стать добычей враждебных сил; это полушарие намерено

оставаться хозяином своего собственного дома). Каждой употребленной метафорой политик подтверждает, что страну ждет лучшее будущее, приковывая внимание зрителя.

2.5 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Мартина Лютера Кинга “I have a dream, 1963” и их значение

Мартин Лютер Кинг – известный афроамериканский баптистский проповедник, один из самых ярких ораторов в истории мирового искусства красноречия, лидер движения за гражданские права чернокожего населения США.

28 августа 1963 года в Вашингтоне он произнес речь “I have a dream” (У меня есть мечта), которая получила широкую известность. В ней политик не только возвеличил расовое примирение в современном обществе, но и заново определил суть американской мечты.

Наряду со многими другими великими ораторами и политиками, М. Л. Кинг обращался в своей политической речи к темам христианской философии, ораторской речевой образности, вызывая при этом эмоции и отклик у зрителя. Этот политик обладал удивительным ораторским даром и умением вести за собой массы. Его политические речи отличались яркостью, эмоциональностью, благодаря использованию различных тропов и фигур речи.

Чтобы убедиться в изобилии использования языковых конструкций, рассмотрим частотность употребления стилистических приемов в проанализированной политической речи «I have a dream» (У меня есть мечта) объемом 8 печатных страниц в Таблице 5.

Таблица 5

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Мартина Лютера Кинга «I have a dream»

	“I have a dream”
Эпитет	30
Метафора	26
Повтор	12
Антитеза	11
Параллелизм	10
Олицетворение	9

Метонимия	6
Синекдоха	6
Аллюзия	5
Перифраза	3
Гипербола	3
Сравнение	2
Итого:	123

Таким образом, согласно Таблице 5 методом сплошной выборки было выбрано 123 единицы стилистических средств и было выяснено, что наиболее употребляемыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и повтор. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на массы.

“We have also come to this hallowed spot to remind America of the fierce urgency of Now. This is no time to engage in the luxury of cooling off or to take the tranquilizing drug of gradualism. Now is the time to make real the promises of democracy. Now is the time to rise from the dark and desolate valley of segregation to the sunlit path of racial justice. Now is the time to lift our nation from the quicksands of racial injustice to the solid rock of brotherhood. Now is the time to make justice a reality for all of God's children” [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkihadream.htm>].

Данный отрывок изобилует эмоциональностью и яркостью стилистических средств выразительности. Повтор за повтором, метафора за метафорой, все, для того, чтобы зритель поверил и определил для себя политического лидера, за которым стоит следовать. Усиление смысла происходит за счет эпитетов «hallowed, fierce» (священное, резкий), метафор «fierce urgency of Now (резкая необходимость жить сейчас); rise from the dark and desolate valley of segregation to the sunlit path of racial justice; the quicksands of racial injustice; the solid rock of brotherhood» (подняться из темной и пустынной долины сегрегации на залитый солнцем путь расовой справедливости; зыбучие пески расовой несправедливости; твердая скала братства), повторов «Now is the time to make» (Сейчас – время начинать) и антитез «dark - sunlit path; quicksands of racial injustice to the solid rock of brotherhood» (темная и залитая солнцем тропа; зыбучие пески расовой несправедливости к твердой скале братства).

“I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

I have a dream today!” [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkhaveadream.htm>].

Знаменитая фраза «I have a dream» (у меня есть мечта) повторяется в восьми последовательных предложениях. Такой стилистический прием как анафоричный повтор является одним из наиболее часто цитируемых в современной риторике.

Наиболее свойственное американскому дискурсу, чем британскому, - это использование аллюзий. М. Л. Кинг в своей речи прибегает к множеству отсылок из Библии, Декларации независимости США, Манифеста об освобождении рабов и Конституции США:

“No, no, we are not satisfied, and we will not be satisfied until justice rolls down like waters and righteousness like a mighty stream” [URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkhaveadream.htm>].

2.6 Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Барака Обамы “Yes we can, 2008” и их значение

Барак Обама является одним из самых выдающихся ораторов и политиков современности. Его политические речи всегда отличались эмоциональностью, яркостью и наполненностью различными языковыми средствами.

Он является первым политиком – афроамериканцем, выдвинутым на пост президента США от одной из двух крупнейших партий. В 2008 году на президентских выборах Барак Обама произнес свою знаменитую инаугурационную речь “Yes we can” (Да, мы можем), опередив своего оппонента Джона Маккейна.

Данный политик грамотно владеет ораторским мастерством, добиваясь внимания аудитории при помощи простых приемов – говорить о том, что волнует зрителя; простая и лаконичная подача информации; язык жестов; использование различных языковых средств.

Чтобы убедиться в изобилии использования лингвистических конструкций, рассмотрим частотность употребления стилистических приемов в проанализированной политической речи «Yes we can» (Да, мы можем) объемом 4 печатных страницы в Таблице 6.

Таблица 6

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Барака Обамы «Yes we can»

	“Yes we can”
Метафора	19
Параллелизм	13
Эпитет	10
Антитеза	10
Гипербола	6
Повтор	6
Метонимия	5
Сравнение	3
Аллюзия	2
Перифраз	1

Итого:	73
---------------	----

Таким образом, согласно Таблице 6 методом сплошной выборки было выбрано 73 единицы стилистических средств и было выяснено, что наиболее употребляемыми приемами данного политика являются метафора, эпитет и параллелизм. Рассмотрим наиболее яркие тропы и фигуры речи на примерах речи оратора и установим их значение и влияние на массы.

Каждый президент, ставя задачи перед собой и народом, обязательно отметит, что впереди очень долгий и очень сложный путь, что будет много взлетов и падений, благодаря которым страна добьется своих результатов.

Акцентируя на этом внимание, политик снова использует синтаксические конструкции – параллелизмы и повторы:

«The road ahead will be long. Our climb will be steep»; «We may not get there in one year or even one term, but America – I have never been more hopeful than I am tonight that we will get there. I promise you – we as a people will get there» [URL:<http://obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm>].

Как отмечалось ранее о жанровых особенностях речи, американские послания включают в себя не только обращения к спикерам, вице-президенту, членам Конгресса, почетным гражданам страны, но и упоминаются заслуги семьи политика.

В рассматриваемой нами речи Барак Обама выражает благодарность своему оппоненту, используя положительные эпитеты в качестве описания своего противника по борьбе за пост президента: «gracious, selfless, brave» (любезный, самоотверженный, храбрый).

“I just received a very gracious call from Senator McCain. He fought long and hard in this campaign, and he’s fought even longer and harder for the country he loves. He has endured sacrifices for America that most of us cannot begin to imagine, and we are better off for the service rendered by this brave and selfless leader” [URL: <http://obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm>].

Выражая признательность своей семье, супруге и детям за поддержку, политик пользуется такими риторическими тропами, как метафора и гипербола: «the rock of our family»; «my debt to them is beyond measure» (опора нашей семьи; мой долг неизмерим перед ними).

“I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best friend for the last sixteen years, the rock of our family and the love of my life, our nation’s next First Lady, Michelle Obama. I know my grandmother is watching, along with the family that made me who I am. I miss them tonight, and know that my debt to them is beyond measure” [URL: <http://obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm>].

Продолжая ссылаться на народ, президент вводит противопоставительные конструкции:

«Young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled» [URL: <http://obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm>].

Заключительные этапы выступлений играют важную роль, особенно в политическом дискурсе. После долгих рассуждений о целях, преодолений трудностей, политик должен суметь направить народ в правильное русло.

Упоминая самые тяжелые случаи в стране, политик усиливает эффект воздействия гиперболами и метафорами, и делает акцент на повторах, употребляя их уже в каждом абзаце заключительной части: «women’s voices were silenced and their hopes dismissed»; «tyranny threatened the world»; «to witness a generation rise to greatness» (женские голоса были заглушены, а их надежды отвергнуты; тирания угрожала миру; стать свидетелем восхождения поколения к величию). И заключительные повторы слов «Yes We Can» (Да, мы можем).

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Проведенный нами выше анализ позволяет сделать следующие выводы:

1. Подводя итоги нашего исследования, мы можем сделать вывод, что политический дискурс Британии и США изобилует различными стилистическими средствами выразительности – тропами и фигурами речи, что позволяет политикам успешно воздействовать на аудиторию, а также акцентировать внимание слушателя на важных аспектах речи. Однако, британский и американский дискурсы имеют сходства и различия в употреблении определенных языковых средств.

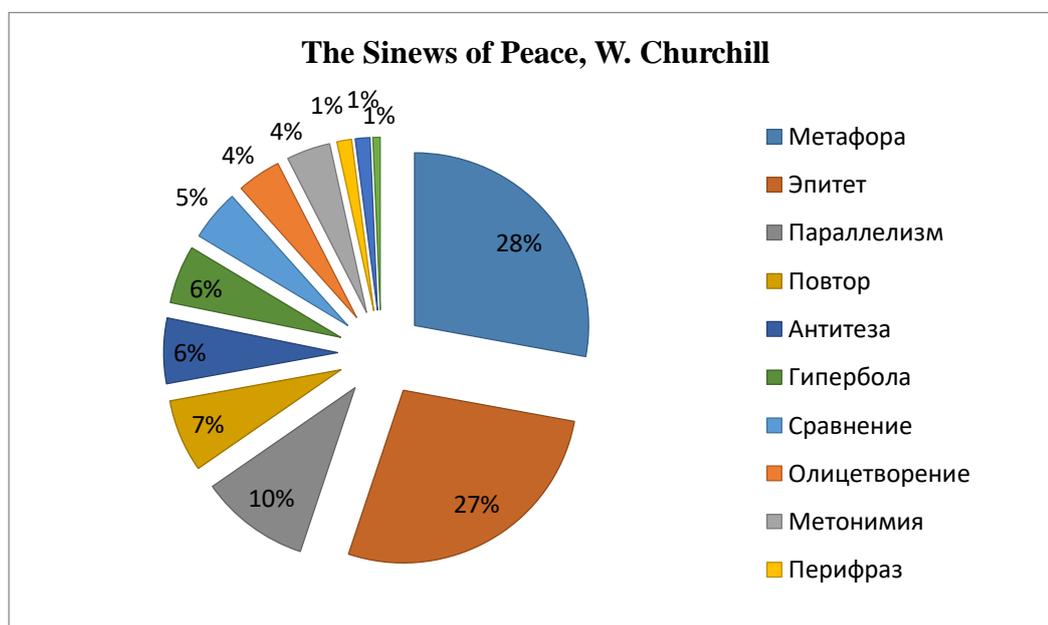


Рис. 1. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Уинстона Черчилля «The Sinews of Peace»

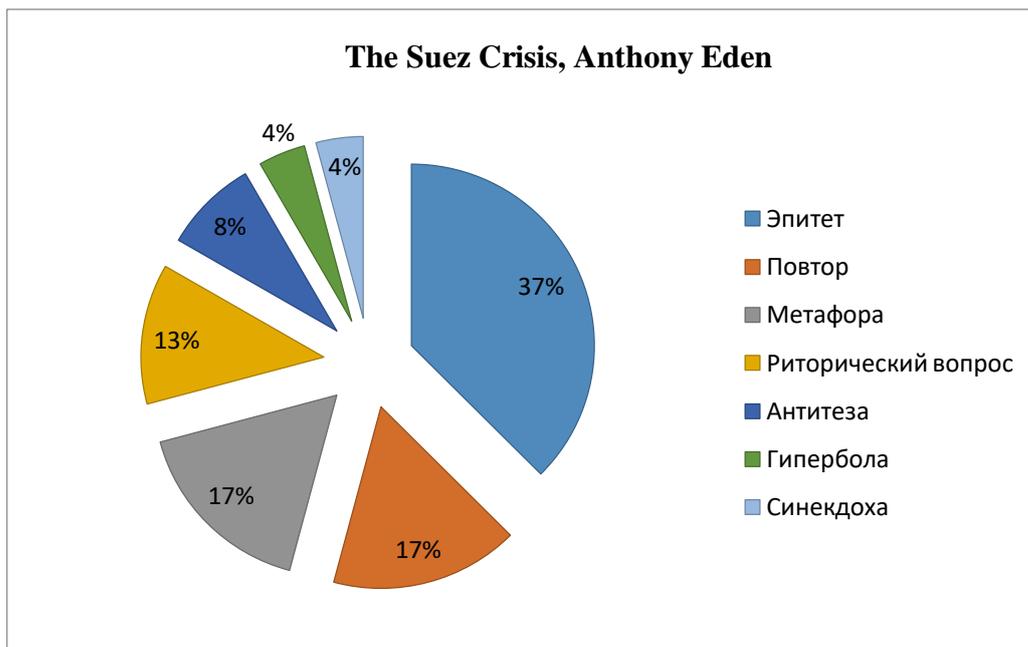


Рис. 2. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Энтони Идена «The Suez Crisis»

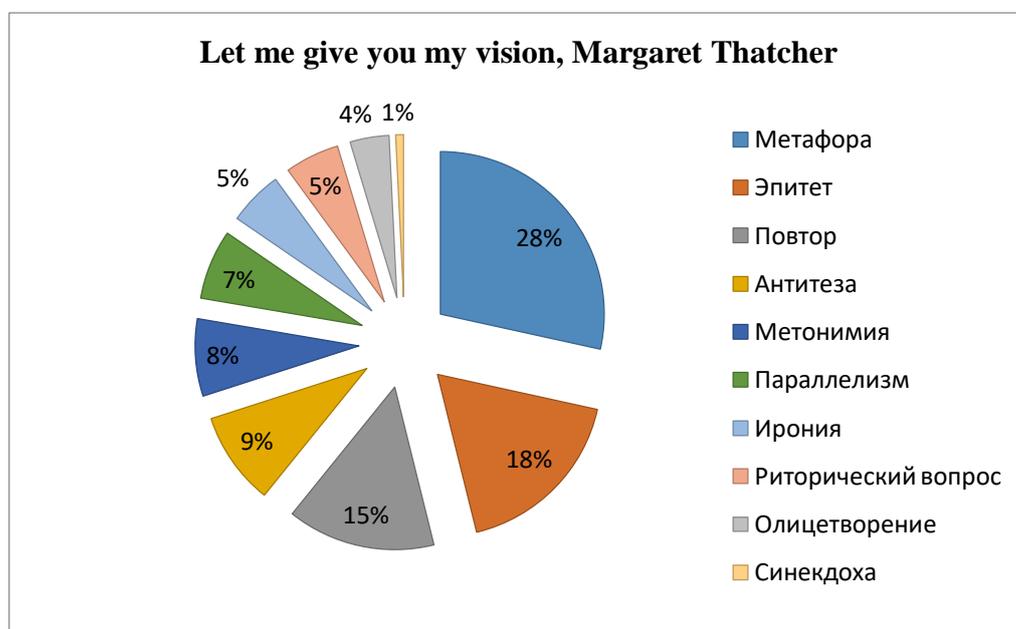


Рис. 3. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Маргарет Тэтчер «Let me give you my vision»

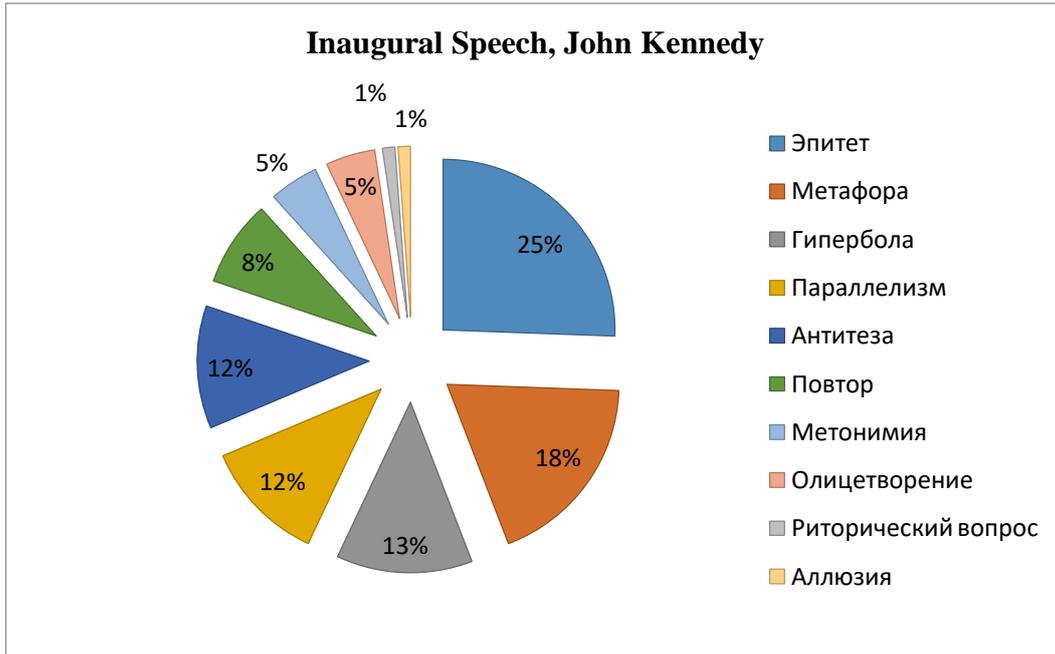


Рис. 4. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Джона Кеннеди «Inaugural speech»

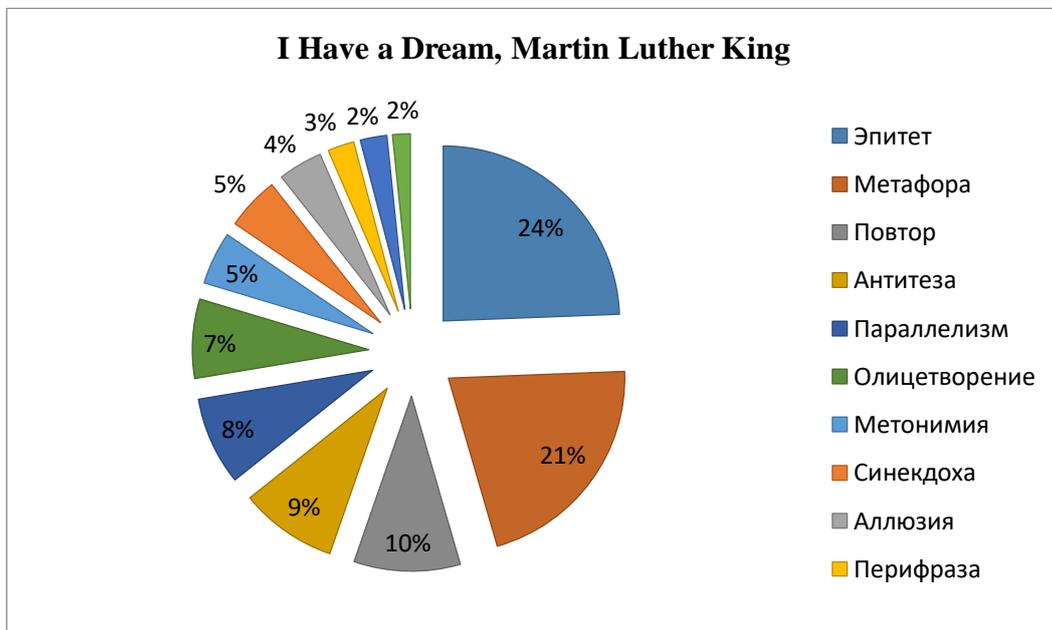


Рис. 5. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Мартина Лютера Кинга «I have a dream»

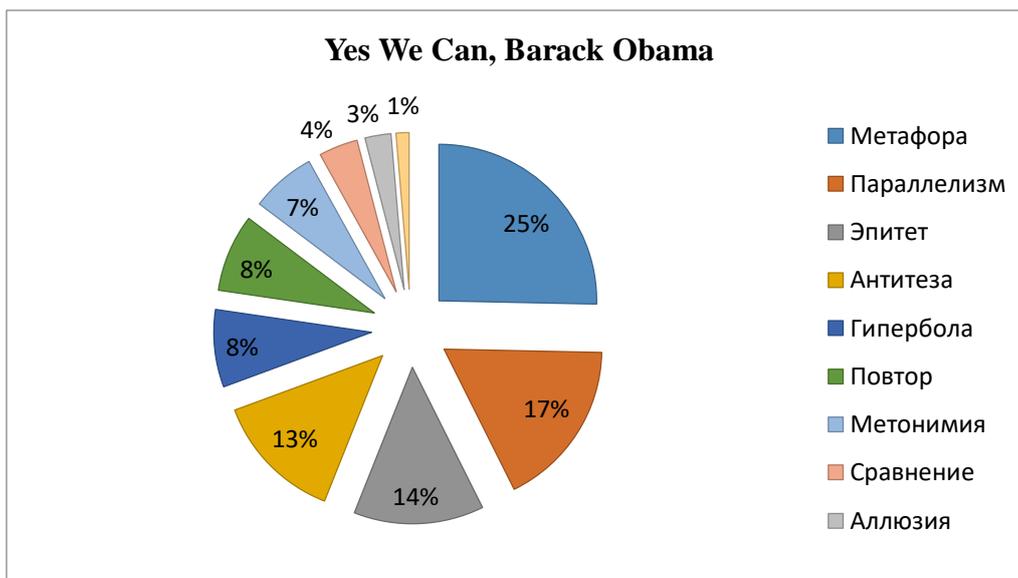


Рис. 6. Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Барака Обамы «Yes we can»

Для начала обратим внимание на различия дискурсов двух стран:

2. На основании анализов британских политических речей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3) мы приходим к выводу, что политический дискурс Британии содержит такие языковые средства, как риторический вопрос и частое употребление риторического повтора. Благодаря этому мы можем утверждать, что британскому дискурсу свойственна вопросно-ответная форма коммуникации, а также логическое выделение различных компонентов высказываний, к которым говорящий стремится привлечь внимание аудитории. Также стоит отметить использование такого приема политиков, как указание на недостатки своих оппонентов, пользуясь при этом различными средствами выразительности, что абсолютно несвойственно американскому политическому дискурсу.

3. На основании анализов американских политических речей (Рисунок 4, Рисунок 5, Рисунок 6) мы приходим к выводу, что политический дискурс США содержит такие языковые средства, как аллюзия и наиболее частое употребление гиперболы. Благодаря этому мы можем утверждать, что политики в США чаще прибегают к использованию аллюзий, чем в Британии, с целью вызвать к жизни образы прошлого, связывая их с настоящим. В то

время как гиперболы помогают ораторам побудить аудиторию к действиям, усиливая свойства сказанного. Также отметим, что употребляя различные языковые средства, американские политики пользуются приемом солидаризации с целью отождествить себя с аудиторией.

Далее обратим наше внимание на сходства:

4. Проанализировав частотность употребления каждого стилистического приема, мы можем сделать вывод, что и американские, и британские политики в основном наполняют свои речи такими языковыми средствами, как эпитет, метафора, повтор, антитеза и параллелизм для успешного влияния на массы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В рамках нашего исследования была предпринята попытка изучить стилистические средства выразительности в речах британских и американских политиков, а также их значение и влияние на аудиторию. Материалами нашей работы послужили 3 речи британских политиков - Уинстона Черчилля, Маргарет Тэтчер, Энтони Идена, и 3 речи американских политиков - Мартина Лютера Кинга, Джона Кеннеди и Барака Обамы.

Во введении обосновывается актуальность темы выпускной квалификационной работы, определяется научная новизна исследования, гипотеза, его теоретическая и практическая значимость, формулируются цели и задачи исследования, определяется методологическая база исследования, представляются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава посвящена вопросам и проблематике политической коммуникации – процессу общения между участниками политической деятельности посредством изложения политического текста. Так как данный тип коммуникации носит агитирующий характер, мы можем утверждать, что политический текст способен побуждать к действию и влиять на политическую позицию адресата. Также мы пришли к выводу, что на эффективность политической речи влияет употребление различных стилистических приемов – тропов и фигур речи. Изучив специфику политических дискурсов Британии и США на материалах ученых, мы можем утверждать, что их дискурс изобилует языковыми средствами, однако политики двух стран прибегают к различным приемам и тактикам, чтобы добиться воздействия на слушателя.

Вторая глава посвящена анализу политических выступлений политиков из США и Британии. Выполнив данный анализ, мы выяснили, что ораторы имеют как сходства, так и различия в употреблении определенных стилистических средств выразительности и определенных тактик и стратегий.

В заключение стоит отметить, что, несмотря на сходства и различия американского и британского дискурсов, конечный результат данных выступлений носит одинаковый характер – побуждение адресата к действию и успешное влияние на массы.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абрамян С.А. Англоязычный политический дискурс в межкультурном контексте. – Ер.: ЕГУ, 2016. – 534 с.
2. Александров Д.Н. Риторика: учебное пособие / Д.Н. Александров. – М.: Флинта, Наука, 2002. – 624 с.
3. Банина Н.В., Мельничук М.В., Осипова В.М. Основы теории и практики стилистики английского языка. – М.: Финансовый университет, 2017. – 136 с.
4. Бердникова Л.П. Концепт «патриотизм» в американском политическом дискурсе // Материалы Междунар. конф. «Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе» / РУДН. – М., 2010, с. 38-43.
5. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. - Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000, 308 с.
6. Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. – Ростов н/Д: Феникс, 2012, 537с.
7. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958, 458 с.
8. Детинко Ю. И. Специфика проявления политической чужеродности в политическом дискурсе Великобритании. – Волгоград: Известия Волгоградского государственного педагогического университета, 2011, С. 100 – 104. URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/spetsifika-proyavleniya-politicheskoy-chujerodnosti-v-politicheskom-diskurse-velikobritanii.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
9. Ильядис Б.А., Калашова А.С. Особенности употребления тропов при создании образа в политическом дискурсе // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки. – М., МЦНО, 2014, 193 с.
10. Кауфова Л.А. Лингвистические особенности британского политического дискурса. – Пятигорск: ПГЛУ, Университетские чтения, 2015, с. 106 – 110.
11. Константинова А.А. Современный американский политический дискурс паремии в риторике Барака Обамы. – Томск: Вестник Томского государственного университета, 2010, с. 7 – 13. URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/sovremenn-y-amerikanskiy-politicheskij-diskurs-paremii-v-ritorike-baraka-obam.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
12. Кубышкина Е.В. Американский политический дискурс при Дж. Буше-мл.: эволюция метафор. - М., Полис, Политические исследования № 1, 2012, с. 100-

112. URL:
<https://mgimo.ru/upload/iblock/cb5/cb5bf05246525718950c49d35630d750.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
13. Левенкова Е.Р. Контрастивный анализ национально- специфических концептов в институциональном политическом дискурсе Великобритании и США. – Челябинск: Вестник Челябинского государственного университета №32, 2010, с. 62-70. URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/kontrastivn-y-analiz-natsionalno-spetsificheskikh-kontseptov-v-institutsionalnom-politicheskom-diskurse-velikobritanii-i-ssha.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
14. Минаева Л.В. Британский парламентский дискурс как культурный феномен. – М.: Преподаватель XXI век №3, 2015, С. 396 – 404. URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/britanskiy-parlamentskiy-diskurs-kak-kulturn-y-fenomen.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
15. Михальская А.К. Основы риторики: Мысль и слово. – М.: Просвещение, 1996, 416 с.
16. Невская М.А. Риторика. URL: <https://info.wikireading.ru/250542> (дата обращения: 23.05.2020).
17. Прокопенко Е.С. Тактики как способ вербализации коммуникативных стратегий в американском политическом дискурсе. – М.: Иностранные языки – Nulla dies sine linea №6, 2016, с. 1-5. URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/taktiki-kak-sposob-verbalizatsii-kommunikativn-h-strategiy-v-amerikanskom-politicheskom-diskurse.pdf> (дата обращения: 21.05.2020).
18. Рождественский Ю.В. Основы риторики. – М.: Добросвет, 1997, 290 с.
19. Чудинов А.П. Политическая лингвистика : учеб. пособие. – 4-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 256 с.
20. Шапочкин Д.В. Политический дискурс: когнитивный аспект. – Тюмень: Издательство Тюменского Государственного Университета, 2012, 260 с.
21. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса : автореф. дис. док. филол. наук. / Шейгал Елена Иосифовна – Волгоград: Перемена, 2000. – 49 с.
22. Churchill W. The Sinews of Peace [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/winstonchurchillsinewsofpeace.htm> (дата обращения: 29.05.2020).
23. Dijk T.A. van. What is political discourse analysis? // Political linguistics / Blommaert J., Bulcaen Ch. (eds.). Amsterdam, 1998.

24. Eden A. The Suez Crisis [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.famous-speeches-and-speech-topics.info/famous-speeches/anthony-eden-speech-the-suez-crisis.htm> (дата обращения: 01.06.2020).
25. Kennedy J. Inauguration speech [Электронный ресурс]. - URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkinaugural.htm> (дата обращения: 06.06.2020).
26. King L.M. I have a dream [Электронный ресурс]. - URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkihaveadream.htm> (дата обращения: 06.06.2020).
27. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. Chicago; L., 2003.
28. Obama B. Inauguration speech [Электронный ресурс]. - URL: <http://obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm> (дата обращения: 07.06.2020).
29. Thatcher M. Let me give you my vision [Электронный ресурс]. - URL: <https://www.margaretthatcher.org/document/102777> (дата обращения: 09.06.2020).

Словари и энциклопедии:

30. Мультитран // URL: <https://www.multitrans.com/>, (дата обращения: 19.05.2020).
31. Академик // URL: <https://dic.academic.ru> (дата обращения: 19.05.2020).
32. Wikigrowth // URL: <https://wikigrowth.ru> (дата обращения: 26.05.2020).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Уинстона

Черчилля «The Sinews of Peace»

Синекдоха	The awful ruin of Europe, with all its vanished glories, and of large parts of Asia	
Рит. вопр	why cannot they work together at the common task as friends and partners?	Why can they not share their tools and thus increase each other's working powers?
Перифраз	the two great dangers - War and Tyranny	The earth is a generous mother
Метонимия	the United States stands at this time	No one country has slept less well in their beds
Олицетворен	The awful ruin of Europe plagues us in the eyes	famine stalks the earth
Сравнение	more effective than	more rigorous than
Гипербола	any private ambitions I may have cherished in my younger days have been satisfied beyond my wildest dreams	with so much sacrifice and suffering
Антитеза	to give my true and faithful counsel in these anxious and baffling times	with so much sacrifice and suffering shall be preserved for the future glory and
Повтор	you must feel	to the second
Параллелизм	the safety and welfare, the freedom and progress, of all the homes and families of all the men and women in all the lands.	is all distorted, all is broken, all is even ground to pulp
Эпитет	heavy burdens	true counsel
Метафора	to play over the problems	constancy of mind
	1	2

Athens alone is free to decide	Turkey and Persia are both profoundly alarmed	Twice the United State has had to send several millions of its young men
No one country has slept less well in their beds	war can find any nation	curse of war swoops down
better than	the longer	the more difficult
the United States stands at this time at the pinnacle of world	countless homes	the unestimated sum of human pain
you must feel not only the sense of duty done but also you must feel anxiety	that it is a reality and not a sham	hat it is a force for action, and not merely a frothing of words
may return	It is my duty	We welcome
that it is a reality and not a sham, that it is a force for action	They would wear the uniforms of their own countries but with different badges. They would not be required to act against their own	It would be wrong and imprudent to entrust - It would be criminal madness to cast
faithful counsel	anxious times	wildest dreams
persistence of purpose	the grand simplicity of decision	designs of wicked men
3	4	5

	Soviet Russia desires war	
constancy of mind, persistency of purpose, and the grand simplicity of decision shall rule		
the greater	as rapidly as	
Here is the message of the British and American peoples to mankind.	let us make sure that that great fact is known to	an expansion of material well-being beyond
that our temple is built, not upon shifting sands or quagmires, but upon a rock	far from being harmful, are beneficial	being built, it may collapse
twice we have seen	will not be removed by	surely
that freedom of speech and thought should reign; that courts of justice, independent of the executive, should administer laws	Let us preach what we practice -- let us practice what we preach.	if their families are intermingled, if they have "faith
absolute victory	solemn moment	awe-inspiring accountability
curse of war	famine stalks the earth	the unestimated sum of human pain
9	7	8

twice we have seen, Twice the United State has had	Our difficulties and dangers will not be removed by closing	If the Western Democracies stand, If they become	If we adhere, if all British moral and material		
countless homes	frightful disturbance	aggressive urge	unestimated sum		dread agencies
shifting sands or quagmires	No one country has slept less well in their beds	to set our world house	the tide deeds of freedom		that freedom of speech
12	13	14	15		16

breathing space	essential brotherhood	all-embracing police	fearless tones
sharpening school of war	destiny, whose outstretched arm many of us can already clearly see.	In my father's house are many mansions	A shadow has fallen upon the scenes so lately light by the Allied victory
17	18	19	20

unfettered elections				
an iron curtain has descended across the Continent	sad moment	breathless moment	stupendous struggle	generous mother
21	immortal glories	the essentials of permanent peace	the future of Italy hangs in the balance	to portray the shadow which falls upon the world
22				
23				
24				
25				

33	The earth is a generous mother	frightful slaughter	
34	she will provide in plentiful abundance food for all her children if they will but cultivate her soil in justice and peace.	grand pacification	
35	Opportunity is here and now, clear and shining for both our countries	haggard world	
36	they must be shielded from two gaunt marauders, war and tyranny	awful fate	

passionate war effort	quivering balance	precarious balance	glorious years	
The awful ruin of Europe glares us in the eyes	we have at least a breathing space to set our world	we are plunged in the hunger	war can find any nation	In front of the <i>iron curtain</i> which lies across Europe are other causes for anxiety.
37	38	39	40	41

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Энтони

Идена «The Suez Crisis»

Синекдоха	in the minds of the House.	
Гипербола	the greatest sea highway in the world, one on which our Western life so largely depends	
Ангтеза	- threat to the peace	the greatest sea highway in the world, one on which our Western life so largely depends, should be subject to the dangers of an explosive situation in the Middle East
Риторические вопросы	can anyone say that we and the French Government should have waited for a satisfactory resolution by the Security Council authorising definite action to stop the fighting?	Can we be expected to await the development of similar procedures in the situation of much greater urgency that confronts us now in and about the Canal?
Метафора	in the minds of the House.	to shun reality
Повтор	against	action
Эпитет	violent	harsh
	1	2

Тэтчер «Let me give you my vision»

Синекдоха	attacking the minds of the young	
Олицетворен	it gave rise to the usual scenes(economic challenge)	it believes in incentive and opportunity
Ритор. вопрос	But whatever could I say about Britain that is half as damaging as what this Labour Government have done to our country?	And how've they done it?
Ирония	But our Party is the Party of equality of opportunity—as you can see.	I hope the habit will continue
Параллелизм	Of Alec Douglas-Home whose career of selfless public service earned the affection; And of Edward Heath who successfully led the Party to victory.	Go out and join in the work of your Union. Go to its meetings—and stay to the end.
Метонимия	I criticised Britain	Britain I was criticising
Антитеза	the comrades called one another far from comradely names	which ought to be in charge, is not in charge
Повтор	goal	different
Эпитет	lofty	distinguished
Метафора	raised the name of Britain	within the grasp of every citizen
	1	2

	They have to be faced together	parliamentary democracy in this country will have perished
	When even Mr Wilson gets scared about their success in capturing key positions in the Labour Party, shouldn't the rest of us be?	Where have you been while all this has been going on, and what are you doing about it
	Never in the field of human credit has so much been owed	They've got the usual Socialist disease— they've run out of other people's money
	On both occasions the law was broken. On one, violence was done.	No decent society can live like that. No responsible party should condone it.
	Labour Government have done to our country	the Social Contract would solve everything
	There are voices that seem anxious not to overcome our economic difficulties, but to exploit them, to destroy the free enterprise society	they boast - we criticise and decry
	It's the Labour Government	If only
	great	peace-time
	They've got the usual Socialist disease	fraud for which the people of this country have had to pay a very high price.
3		4

Isn't it time we spoke up for our way of life?	What are our chances of success?
If someone doesn't do something soon, all that's left will be bitter	And all that's bitter will be Left
I have spoken of the challenges that face us; I have shown our potential for recovery	I have dealt with some aspects of our strength and approach; And I have tried to tell you something
no Western nation has to build a wall round itself to keep its people in.	the Britain you have known
too little socialism - that we have too much	As days of hopelessness—not Days of Hope
deliberate attack	tactics
sizeable	great
They have deeper roots	There are voices that seem anxious not to overcome our economic difficulties, but to exploit them, to destroy the free enterprise society and put a Marxist system in its place
5	9

It depends what kind of people we are. Well, what kind of people are we?	
Oh, and the best half of Concorde	
We can go on as we have been going and continue down. Or we can stop—and with a decisive act of will we can say “Enough”	We are witnessing a deliberate attack on our values, a deliberate attack on those who wish to promote merit and excellence, a deliberate attack on our heritage and great past
than either West Germany, France, Japan or the United States	to buy British
guilty- innocent	too much - too little
what kind of people we are	We are a people
unrelieved	great
Today those voices form a sizeable chorus in the Parliamentary Labour Party.	his own Party is infiltrated by extreme left-wingers—or to use his own words it is infested with them
7	8

16	attacking the minds of the young	spiteful attack	Socialism								
17	and we have to master them both	stupid attack	attacking								
18	made Great Britain the Workshop of the	good grammar schools	the rest of us								
19	to buy British	lasting shame	they are not free as we in the West are free.								
20	to have the State as servant and not as master	dangerous task									

21	to have the State as servant and not as master	thankless task								
22	The way to recovery is through profits.	genuine peace								
23	a disastrous vendetta against small businesses and the self-employed	decisive act								
24	the Government could not have destroyed the confidence of the industry									

25	should not be a matter of tearing up by the roots but of slowly training a plant to grow in a different direction									
26	with their formula of empty promises									
27	The spirit of envy can destroy									
28	people should be numbers in a State computer.									

29 If Parliamentary democracy dies, free Trade Unions die with it	30 The democracy for which our fathers fought and died is not to be laid to rest as lightly as that.	31 the Socialist Government should have lost its nerve and shed its principles over the People's Republic of Clay Cross							
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

32	a group of the Labour Party should have tried to turn the Shrewsbury pickets into martyrs									
33	If it tries to bob and weave and duck around that duty									
34	this nation was greatly built, on which it greatly thrived, and from which in recent years it has greatly fallen away									

35	The challenge to recover economically. The challenge to recover our belief in ourselves.									
36	to heal the wounds of a divided nation, And let that act of healing be the prelude to a lasting victory									
37	turning point in our long history									

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Джона Кеннеди «Inaugural Speech»

Аллюзия	Let both sides unite to heed, in all corners of the earth, the command of Isaiah -- to "undo the heavy burdens, and [to] let the oppressed go free."
Рит. вопрос	- Can we forge against these enemies a grand and global alliance, North and South, East and West, that can assure a more fruitful life for all mankind?
Олицетворение	Let the word go forth
Метонимия	generosity of the state
Повтор	Let the word
Антитеза	symbolizing an end, as well as a beginning
Параллелизм	United there is little we cannot do; Divided there is little we can do
Гипербола	to abolish all forms of human poverty and all forms of human life
Метафора	For man holds in his mortal hands the power
Эпитет	signifying renewal
	1

the trumpet not as a call to bear arms, not as a call to battle, but a call to bear the burden of a long twilight struggle.	The energy, the faith, the devotion will light our country and all who serve it.
hemisphere intends to remain the master of its own house	each generation of Americans has been summoned to give testimony
Let every nation	we shall pay any price, bear any burden, meet any hardship
to friend and foe alike	it wishes us well or ill
To those new states whom we welcome to the ranks of the free, we pledge: To those old allies whose cultural and spiritual origins we share, we pledge	We shall not always expect to find them supporting our view. But we shall always hope to find them strongly supporting their own freedom
we shall pay any price	we shall bear any burden
rights of man come from the hand of God	the torch has been passed to a new generation of Americans
solemn oath	revolutionary beliefs
2	3

Стилистические средства выразительности в политическом выступлении Мартина

Лютера Кинга «I have a dream»

Сравнение	This momentous decree came as a great beacon light of hope
Гипербола	the greatest demonstration for freedom in the history of our nation.
Перифраз	God's children
Аллюзия	“No, no, we are not satisfied, and we will not be satisfied until justice rolls down like waters and righteousness like a mighty stream”
Синекдоха	the red hills of Georgia
Метонимия	America has defaulted on this promissory note
Олицетворение	America has given the Negro people a bad check
Параллелизм	This momentous decree came as a great beacon light of hope . It came as a joyous daybreak
Антитеза	black men as well as white men
Повтор	This momentous decree came as a great beacon light of hope . It came as a joyous daybreak
Метафора	This momentous decree came as a great beacon light of hope
Эпитет	a great American
	1

<p>It came as a joyous daybreak to end the long night of their captivity.</p> <p>one day every valley shall be exalted, and every hill and mountain shall be made low</p> <p>Whites</p> <p>"We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal."</p> <p>prodigious hilltops of New Hampshire</p> <p>America has given the Negro people a bad check</p> <p>America has defaulted on this promissory note</p> <p>the Negro still is not free; the Negro is still sadly crippled;</p> <p>Now is the time to rise from the dark and desolate valley of segregation to the sunlit path of racial justice</p> <p>But one hundred years later, the Negro still is not free. One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled</p> <p>in the flames of withering injustice</p> <p>a joyous daybreak</p> <p>2</p>	<p>from every village and every hamlet, from every state and every city</p> <p>the Lord</p> <p>every valley shall be exalted, and every hill and mountain shall be made low;</p> <p>mighty mountains of New York.</p> <p>the Negro still is not free</p> <p>fierce urgency of Now</p> <p>Now is the time to make real; Now is the time to rise</p> <p>Now is the time to lift our nation from the quicksands of racial injustice to the solid rock of brotherhood.</p> <p>But we refuse to believe that the bank of justice is bankrupt. We refuse to believe that there are insufficient funds</p> <p>It came as a joyous daybreak to end the long night of their captivity.</p> <p>shameful condition.</p> <p>3</p>
--	---

Обамы «Yes we can»

Перифраз	preacher from Atlanta
Аллегория	As Lincoln said to a nation far more divided than ours, “We are not enemies, but friends... though passion may have strained it must not break our bonds of affection.”
Метонимия	in the backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of Charleston.
Повтор	It's the answer
Гипербола	America is a place where all things are possible
Антитеза	young and old
Эпитет	gracious call
Параллелизм	who still doubts; who still wonders; who still questions
Метафора	the dream of our founders is alive in our time
	1

a preacher from Atlanta who told a people that “We Shall Overcome.”	
waking up in the deserts of Iraq and the mountains of Afghanistan	we cannot have a thriving Wall Street while Main Street suffers
I know you didn't do	we will get there
my debt to them is beyond measure.	the best campaign team ever assembled in the history of politics
rich and poor	Democrat and Republican
brave leader	selfless leader
people who rejected the myth, who left their homes, who braved the bitter cold and scorching heat.	new energy to harness and new jobs to be created; new schools to build and threats to meet and alliances to repair.
to put their hands on the arc of history and bend it once more toward the hope of a better day.	change has come
2	3

A man touched down on the moon, a wall came down in Berlin	a world was connected by our own science and imagination.		
And that cannot happen if we go back to the way things were. It cannot happen without you.	we rise or fall as one nation; as one people.	Yes We Can	
the challenges are the greatest of our lifetime	I have never been more hopeful than I am tonight	to witness a generation rise to greatness	
black, white	Latino, Asian, Native American	gay, straight	
unyielding support	bitter cold	scorching heat	
The road ahead will be long. Our climb will be steep.	I will always be honest, I will listen to you, I will ask you.	block by block, brick by brick, calloused hand by calloused hand	
a man who campaigned from his heart	spoke for the men and women he grew up with on the streets of Scranton	the rock of our family	
4	5	9	

<p>immaturity that has poisoned our politics for so long</p>	<p>passion may have strained it must not break our bonds of affection</p>	<p>those watching tonight from beyond our shores</p>	<p>a new dawn of American leadership is at hand</p>
<p>12</p>	<p>13</p>	<p>14</p>	<p>15</p>
<p>We have seen, we have come</p>	<p>what change will they see? What progress will we have made?</p>		

16	true genius of America								
17	women's voices were silenced and their hopes dismissed								
18	tyranny threatened the world								
19	through the best of times and the darkest of hours								